

# INFO BARTRENG

---

## AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 25 novembre 2022, le conseil communal a approuvé le règlement général de police de la commune de Bertrange.

La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 8 décembre 2022.

- Par décision du 25 novembre 2022, le conseil communal a approuvé le règlement communal relatif aux mariages et à la déclaration de partenariats civils de la commune de Bertrange.

La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 13 décembre 2022.

- Par décision du 25 novembre 2022, le conseil communal a approuvé le règlement communal concernant les taxes et tarifs d'utilisation des salles et installations communales de la commune de Bertrange.

La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 19 décembre 2022.

- Par décision du 25 novembre 2022, le conseil communal a approuvé le règlement interne du ramassage scolaire de la commune de Bertrange.

- Par décision du 25 novembre 2022, le conseil communal a approuvé la demande de lotissement d'une parcelle sise à Bertrange, au lieu-dit « rue des Champs » en quatre lots en vue de leur affectation à la construction.

- Par décision du 25 novembre 2022, le Conseil Communal a approuvé le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds au lieu-dit "rue de Mamer / Am Bongert" à Bertrange.



## ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'EAU

A titre d'information, nous tenons à vous communiquer par la présente les valeurs d'analyses de notre eau potable, établies par le Laboratoire de l'Eau et de l'Environnement.

L'analyse en question a été prélevée le 16.11.2022.

Le bulletin d'analyses de l'eau renseigne une eau potable conforme aux normes en vigueur.

Dureté totale (Degrés français)	20,00°	
Dureté carbonatée	16,00°	
Dureté totale (Degrés allemands)	11,20°	
Dureté carbonatée	9,00°	
Conductibilité électrique à 20°C	396 µS/cm	<2500
pH	7,7	6,5 - 9,5
Chlorures	18 mg/l	<250
Sulfates	21 mg/l	<250
Nitrates	21 mg/l	<50
Nitrites	<0,01 mg/l	<0,50
Ammonium	<0,03 mg/l	<0,50

# JUMELAGE WALLERFANGEN

23.09.2022



En octobre 2019, le conseil communal a donné son accord pour un jumelage avec la ville allemande de Wallerfangen/Vaudrevange. En raison des restrictions sanitaires, l'accord n'a pu être officialisé.

Le 23 septembre, le jumelage a été officiellement signé lors de la cérémonie festive au Centre Atert.

Ceci constitue le deuxième jumelage de la Commune de Bertrange, qui est également liée à la ville italienne de Santa Maria Nuova.



09 MAI 2023

# MULTI CULTI

COMMISSION CONSULTATIVE  
:: D'INTÉGRATION ::

CENTRE  
ATERT



[www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)

M



LA COMMUNE DE BERTRANGE EN COLLABORATION  
AVEC LA COMMISSION CONSULTATIVE D'INTÉGRATION



C

:: JOURNÉE DE L'EUROPE ::



# PARTICIPEZ À LA FÊTE MULTICULTURELLE DE LA COMMUNE DE BERTRANGE

## MARDI LE 09 MAI 2023

### AU CENTRE ATERT À BERTRANGE

### PROGRAMME PROVISOIRE À PARTIR DE 11.00 HEURES :



- Ouverture de la fête multiculturelle, suivie d'animations
- Dégustations de spécialités de différentes cultures préparées par les participants
- Concert(s) et animation(s) proposés par différentes associations et par les citoyens



### PARTICIPER – SOUS QUELLE FORME ?

C'est très simple : Un pays ou une région peut être représenté(e) moyennant la préparation de spécialités culinaires sinon par des animations typiques... En cas de mise en place d'un stand ou d'une animation à la fête multiculturelle, il suffit de renvoyer la fiche d'inscription à l'adresse indiquée ci-dessous. Réservez prioritairement aux citoyens et associations de la commune de Bertrange. Participation bénévole.



09 MAI 2023

**MULTI  
CULTI**

COMMISSION CONSULTATIVE  
D'INTÉGRATION

# FICHE D'INSCRIPTION



Le (la) soussigné(e) s'engage à participer à la Fête Multiculturelle 2023 de la Commune de Bertrange en date du mardi 9 mai 2023.

PARTICIPATION :  PRIVÉ  CLUB OU ASSOCIATION

Nom / Responsable : \_\_\_\_\_

Adresse / Localité : \_\_\_\_\_

Courriel / Téléphone : \_\_\_\_\_

## 1 CATERING – ALIMENTATION - BOISSON

»  Entrée  Plat Chaud ou Froid  Dessert  Boisson

Dénomination :

Pays ou région :

»  Entrée  Plat Chaud ou Froid  Dessert  Boisson

Dénomination :

Pays ou région :

»  Entrée  Plat Chaud ou Froid  Dessert  Boisson

Dénomination :

Pays ou région :

## 2 ACTIVITÉ

Description :

Pays ou région :

Nombre de participants : ..... Durée : .....

## 3 AUTRES

Voici mes propositions :



Commune de BERTRANGE

Veuillez retourner la fiche d'inscription au plus tard pour le 28 février 2023 à :



Commune de Bertrange - 2 beim Schlass - L-8058 Bertrange  
multiculti@bertrange.lu



OFFICE SOCIAL COMMUN À MAMER  
Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer et Reckange-sur-Mess

## INFO

### OFFICE SOCIAL

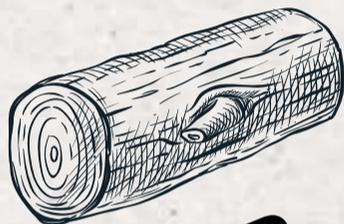
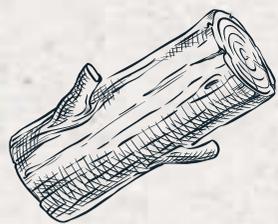
D’Gemeng Bartreng informéiert hir Matbierger datt de Büro vum Office Social ab dem 1. Mäerz 2023 keng Permanence méi zu Bartreng ubitt. De Büro an der Rue de la Fontaine ass natierlech weiderhin op Rendezvous op. Weider Informatiounen iwwert den Office Social fannt Dir op eiser Websäit.

---

The Municipality of Bertrange informs its residents that as of 1 March 2023, the offices of the Social Office will no longer offer a permanence in Bertrange. The office in Rue de la Fontaine will of course remain open by appointment. Please find more information about the Social Office on our website.

---

La commune de Bertrange informe ses résidents que les bureaux de l’Office Social n’offriront plus de permanence à Bertrange à partir du 1er mars 2023. Le bureau dans la Rue de la Fontaine restera bien entendu ouvert sur rendez-vous. Veuillez trouver plus d’informations sur l’Office Social sur notre site web.



# BRENNHOLZ VERKAF

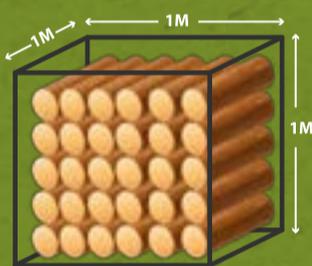


## VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE FIREWOOD SALE

### TARIFFER TARIFS RATES

**45€/STER** → **FRËSCH**  
FRAIS - FRESH

**55€/STER** → **DRËCHEN**  
SEC - DRY



1 STER = [1M<sup>3</sup>]

#### + SUPPLEMENTS

Suppléments / Supplements

#### • LIWWERUNG

Livraison / Delivery

**23€ / Faart - course - trip**

#### MOOSSEN

Mesures / Sizes

(€ / Ster - stère - stere)

**50 cm** → **17€**

**33 cm** → **18€**

**25 cm** → **20€**

#### • SPÉIN (~6 KG)

bois d'allumage - kindling

**5€ / Tut - sac - bag**

#### LËTZEBUERGESH #

D'Gemeng Bartreng verkeeft Brennholz fir 45€/Ster (frëscht Bichenholz) a fir 55€/Ster (gedréchent Bichenholz). D'Liwwerunge fir frëscht Holz ginn esou séier wéi méiglech gemaach, déi fir gedréchent Brennholz eréischt ab September. De Verkaf verleeft no de gesetzleche Bestëmmunge fir den Holzverkauf aus de Bëscher déi ënner Staatsobsicht stinn. Leit, déi un Holz aus der Bamkroun (21€/m<sup>3</sup>) interesséiert sinn, si gebieden de Fierschter ënnert der Nummer **2475-6798** ze kontaktéieren.

#### Wichtig ze wëssen:

- Bei geschniddelem Holz gëtt d'Liwwerung Heem (Trottoir) mat berechent!
- Bestellungen musse schrëftlech mam Bestellziedel an der Bälluecht gemaach ginn.
- Ausschlisslech den Awunner vu Bartreng virbehale

#### FRANÇAIS #

L'administration communale de Bertrange vend du bois de chauffage au prix de 45€/stère (hêtre-bois frais) et au prix de 55€/stère (hêtre-bois sec). La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés. Les intéressés à l'achat de houppiers (21€/m<sup>3</sup>) sont invités à contacter le préposé du service forestier au tél. **2475-6798** pour fixer un rendez-vous.

#### Important à savoir :

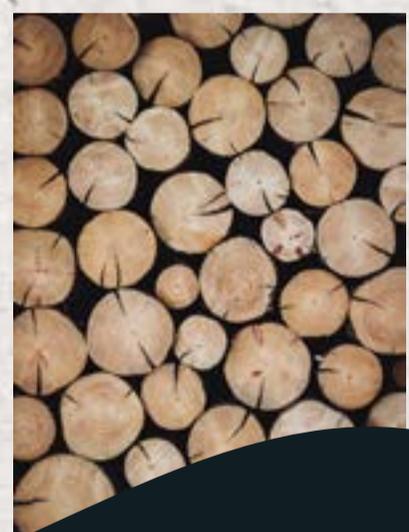
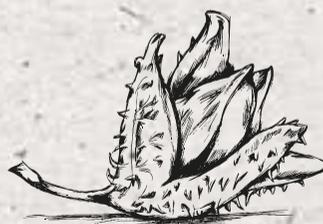
- Le prix de la découpe sera majoré d'office par le prix de la livraison à domicile (trottoir) !
- La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.
- Uniquement réservé aux habitants de Bertrange

#### ENGLISH #

The municipality of Bertrange is selling firewood for 45€/stere (beech-fresh wood) and 55€/stere (beech-dry wood). Fresh wood will be delivered as soon as possible and the delivery of dry wood will only start from September on. The sale is made under the general terms and conditions concerning sales in managed timber. Those interested in purchasing crowns (21€/m<sup>3</sup>) are invited to contact the forest service representative under the number **2475-6798** to make an appointment.

#### Important to know:

- The price of the cut will automatically be increased by the price of home delivery (side walk)!
- Only written orders using the form below will be accepted.
- Only reserved for the inhabitants of Bertrange



LÄSCHTEN DÉLAI - Dernier délai - Deadline  
**30/06  
2023**

**Fir all weider Informatiounen**

Pour tous renseignements supplémentaires  
For any additional information

**Serge BISENIUS,**  
Fierschter, préposé forestier, forester



**24 75 - 67 98**

# BRENNHOLZ-BESTELLUNG

COMMANDE DE BOIS  
FIREWOOD ORDER

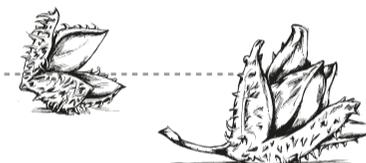
BESTELLUNG FIR  
Commande pour  
Order for  
**2023**

NUMM & VIRNUMM  
NOM & PRÉNOM / SURNAME & NAME

ADRESSE  
ADRESSE / ADDRESS

TELEFON  
TÉLÉPHONE / PHONE

E-MAIL  
COURRIEL / E-MAIL



- \_\_\_\_\_ **Ster/ stère/ stere**
- **Liwwertung / Livraison / Delivery** \_\_\_\_\_ **Ster / stère / stere**
- **Gesnidden/ découpe / cut** \_\_\_\_\_ **Ster / stère / stere**
- **Gedréchent Holz / bois sec / dry wood**
- **Fréscht Holz / bois frais / fresh wood**
- **Spéin / bois d'allumage / kindling** \_\_\_\_\_ **Tuten / sacs / bags**

- **Moossen / mesures / measures :**  **50 cm**  **33 cm**  **25 cm**

\* Kräizt w.e.g. déi entspreichend Felder un / cocher s.v.p. les cases correspondantes / Please tick the corresponding boxes

**Datum & Ennerschrëft / Date & signature / date & signature** \_\_\_\_\_ , le \_\_\_\_\_



- Andeems Dir dëse Formulaire ausfëllt, sidd Dir averstanen datt Är uewe genannte perséinlech Donnéeën opgehall a veraarbecht ginn, am Aklang mam allgemenge Datschutzreglement dat de 25. Mee 2018 a Kraaft getrueden ass.  
- En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données qui est entré en vigueur le 25 mai 2018.  
- By completing this form, you agree that your personal data indicated above will be recorded and processed in accordance with the general data protection regulations, which entered into force on 25th May 2018.

**Un d'Gemengeverwaltung zrückschécken :**  
**À renvoyer à l'Administration communale :**  
**To be returned to the municipal administration :**

**Fax: 26 312-757**  
**nadine.schmit@bertrange.lu**





# BARTRENGER-BÛS

# DIKRICHER CAVALCADE

## 19-02-2023

DEPART : 12:15 → BARTRENG (GEMENG)  
RETOUR : 19:00 → DIKRECH



Umelle bis den 14-02-2023  
[info@bertrange.lu](mailto:info@bertrange.lu)

[www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)



Commune de BERTRANGE

d'Gemeng Bartreng an Zesummenaarbescht  
mat der Jugendkommissioun



DIKRICHER  
CAVALCADE

## FAIRE DES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE, C'EST FACILE

Économiser de l'énergie, c'est participer à un effort collectif national. Dans un contexte géopolitique tendu, c'est à nous tous d'agir. Grâce à Enovos et son programme d'efficacité énergétique enoprimes, nous mettons gratuitement à la disposition de tous nos concitoyens des kits d'économie d'énergie.

En effet, Enovos, avec son programme d'efficacité énergétique enoprimes, est partenaire de notre commune pour vous aider à économiser de l'énergie : **venez vite chercher votre kit**

**d'économie d'énergie** à l'Administration communale du 02/02/2023 au 31/03/2023 ! Grâce à ce kit, vous pourrez économiser jusqu'à 59 m<sup>3</sup> d'eau, 3 706 kWh de consommation d'énergie et 329 kg de CO<sub>2</sub> chaque année (ce qui correspond à une consommation moyenne d'un foyer de 4 personnes). Vous trouverez dans votre boîte aux lettres un **bon pour votre kit d'économie d'énergie**. Remplissez-le, venez chercher votre kit et économisez de l'énergie.

Vous souhaitez économiser encore plus d'énergie ? Renseignez-vous sur enoprimes, un programme qui vous soutient financièrement dans vos travaux de rénovation (enoprimes.lu). Et grâce aux conseils d'Enovos, nous avons tous le pouvoir de faire des économies d'énergie. Rejoignez le mouvement sur lets-save-energy.lu.



## ENERGIESPAREN LEICHT GEMACHT

Energie zu sparen bedeutet, an einer gemeinsamen nationalen Mission mitzuwirken. Angesichts der angespannten geopolitischen Lage ist Handeln von uns allen gefragt. Dank Enovos und seinem Energieeffizienzprogramm enoprimes stellen wir allen Bürgern unserer Gemeinde gratis Energiespar-Sets zur Verfügung.

Enovos und enoprimes sind Partner unserer Gemeinde, um Ihnen beim Energiesparen zu helfen: **Kommen Sie Ihr Energiespar-Set** bei der Gemeindeverwaltung vom 02.02.2023 bis zum 31.03.2023 **abholen!** Mit diesem Set können Sie jährlich bis zu 59 m<sup>3</sup> Wasser, 3.706 kWh Energieverbrauch und 329 kg CO<sub>2</sub> sparen (entspricht dem durchschnittlichen Verbrauch eines 4-Personen-Haushalts). In Ihrem Briefkasten finden Sie ein **Formular zur Abholung Ihres Energiespar-Sets**. Füllen Sie dieses aus, holen Sie sich Ihr Set ab und sparen Sie Energie.

Sie möchten noch mehr Energie sparen? Informieren Sie sich über enoprimes, ein Programm, das Sie finanziell bei Ihren Renovierungsarbeiten unterstützt (enoprimes.lu). Und dank der Tipps von Enovos kann Jeder auch mit kleinen Handgriffen Energie sparen. Machen Sie mit auf lets-save-energy.lu.

# JOURNÉE NATIONALE DE L'INSCRIPTION DES RÉSIDENTS NON-LUXEMBOURGEOIS EN VUE DES ÉLECTIONS COMMUNALES

Pour faciliter l'inscription des résidents non-luxembourgeois concernés en vue des élections communales du 11 juin 2023, l'administration communale de Bertrange participera à la « Journée nationale de l'inscription ».

L'inscription aux listes électorales en dehors des jours ouvrables pourra se faire à la maison communale le **samedi, 18 mars 2023 de 9.00 à 16.00 heures.**

Prière de bien vouloir vous munir de votre pièce d'identité nationale en cours de validité (passeport ou carte d'identité) lors de votre passage. Les ressortissants étrangers (hors UE) devront également présenter leur carte ou titre de séjour en cours de validité.

Plus d'informations : [www.jepeuxvoter.lu](http://www.jepeuxvoter.lu)

11 juin 2023 : élections communales



[jepeuxvoter.lu](http://jepeuxvoter.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration

# NATIONAL REGISTRATION DAY FOR NON-LUXEMBOURGISH RESIDENTS FOR THE UPCOMING MUNICIPAL ELECTIONS

In order to facilitate the registration of non-Luxembourgish residents for the communal elections on 11 June 2023, the communal administration of Bertrange will participate in the 'National registration day'.

The registration to the electoral lists outside the office days can be done at town hall on **Saturday, 18 March 2023 from 9.00 to 16.00.**

Please bring your valid national identity document (passport or identity card) with you. Foreign nationals (outside the EU) must also present their valid residence permit or card.

More information: [www.icanvote.lu](http://www.icanvote.lu)

**11 June 2023: municipal elections**



**icanvote.lu**



 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration

• SAM 18. MÄERZ 2023 •

# "GROSS BOTZ"

09.30 Auer Centre Atert



[www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)



Commune de BERTRANGE



# "GROSS BOTZ"



PAPIER RECYCLÉ



## LËTZEBUERGESCH

Op Initiativ vun der Ëmweltkommissioun, mécht de Schäfferot en härezechen Opruff un d'Awunner vu Bartreng, un d'Bartrenger Veräiner an un all déi Leit, déi sech fir eng propper Ëmwelt asetze wëllen, un der Aktioun „Grouss Botz“ um Bartrenger Territoire deel ze huelen.

**Samschdes, den 18. Mäerz 2023**  
Rendez-vous : 9.30 Auer (Centre Atert)

Déi Leit, déi wëlle matmaachen, solle sech wannechgelift virum **10. Mäerz 2023** ënnert der Nummer **26 312-337** oder per E-Mail un [jessica.biver@bertrange.lu](mailto:jessica.biver@bertrange.lu) umellen. No dësem Datum kann aus organisatoresche Grënn keng Umeldung méi ugeholl ginn.

Mir zielen op Är Ënnerstëtzung an hoffen vill vun lech ze gesinn.

- » Bréngt w.e.g. Gaardenhändsche mat
- » Vergiesst Är Waasserfläsch net
- » Kanner bis 12 Joer mussen vun engem Erwuessene begleet ginn



## FRANÇAIS

Sur l'initiative de la commission locale de l'Environnement, le collège échevinal lance un appel chaleureux à la population de Bertrange, aux associations locales et à toutes les personnes sensibles à un environnement propre, de participer à l'action de nettoyage sur le territoire communal de Bertrange.



**18-03-2023**

Les intéressés doivent impérativement confirmer leur participation avant le **10 mars 2023**. Pour des raisons organisationnelles, aucune inscription ne peut être acceptée après cette date.

Nous comptons sur votre soutien et espérons vous voir nombreux.

- » Prière de vous munir de gants de jardin
- » N'oubliez pas votre gourde
- » Les enfants jusqu'à 12 ans doivent être accompagnés d'un adulte



## DEUTSCH

Auf Initiative der Umweltkommission richtet der Schöffenrat einen herzlichen Aufruf an die Einwohner von Bartringen, lokale Vereine und alle Jene, die sich für eine saubere Umwelt einsetzen wollen, sich an der Reinigungsaktion auf dem Gemeindegebiet von Bartringen zu beteiligen.



**09:30**

Interessenten müssen sich unbedingt bis zum **10. März 2023** anmelden. Aus organisatorischen Gründen können nach diesem Datum keine Anmeldungen mehr angenommen werden.

Wir zählen auf Ihre Unterstützung und hoffen, Sie zahlreich begrüßen zu dürfen.

- » Bringen Sie bitte Gartenhandschuhe mit
- » Vergessen Sie Ihre Wasserflasche nicht
- » Kinder bis 12 Jahre müssen von einem Erwachsenen begleitet werden



## ENGLISH

On the initiative of the local environment commission, the College of Aldermen launches a warm appeal to the population of Bertrange, to local associations and to all people sensitive to a clean environment, to participate in the cleaning campaign on the municipal territory of Bertrange.



**Centre Atert**

Interested parties must confirm their participation before **10 March 2023**. For organizational reasons, no registration can be accepted after this date.

We count on your support and hope to welcome many of you.

- » Please bring garden gloves
- » Don't forget your water bottle
- » Children up to 12 years must be accompanied by an adult



Mme Jessica BIVER

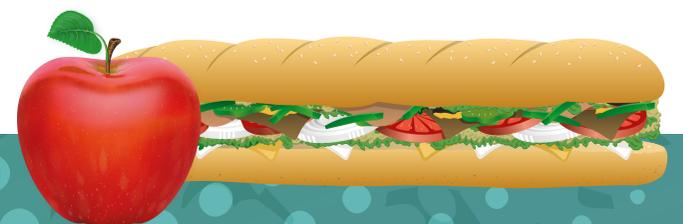


26 312 - 337



[jessica.biver@bertrange.lu](mailto:jessica.biver@bertrange.lu)

E klengen Snack fir all Fräiwëllegen - Un snack pour chaque participant  
Ein Snack für jeden Freiwilligen - A snack for every participant



# ZERO Waste



**BERTRANGE**

× Centre Atert ×

10H00 - 16H00

04.03.2023

[www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)



La Commune de Bertrange en Collaboration  
avec La Commission Famille & Égalité des Chances

